

第3部 資料編

広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式
HIROSHIMA PEACE MEMORIAL CEREMONY

令和4年(2022年)8月6日

August 6, 2022

広島市

The City of Hiroshima

式次第

Program

開 式	8 : 00	Opening
原爆死没者名簿奉納 広島市長 遺族代表	8 : 00	Dedication of the Register of the Names of the Fallen Atomic Bomb Victims Mayor of Hiroshima Representatives of the bereaved families
式 辞 広島市議会議長	8 : 03	Address Chairperson of the Hiroshima City Council
献 花 広島市長 広島市議会議長 遺族代表・こども代表 被爆者代表 来 賓	8 : 08	Dedication of Flowers Mayor of Hiroshima Chairperson of the Hiroshima City Council Representatives of the bereaved families and children Representatives of the atomic bomb survivors Distinguished guests
黙とう・平和の鐘	8 : 15	Silent Prayer and Peace Bell
平和宣言 広島市長	8 : 16	Peace Declaration Mayor of Hiroshima
放 鳩		Release of Doves
平和への誓い こども代表	8 : 24	Commitment to Peace Children's representatives
あいさつ 内閣総理大臣 広島県知事 国際連合事務総長	8 : 29	Addresses Prime Minister of Japan Governor of Hiroshima Secretary General of the United Nations
ひろしま平和の歌	8 : 46	Hiroshima Peace Song
閉 式	8 : 50	Closing

式 辞

本日ここに、岸田内閣総理大臣、グテーレス国際連合事務総長を始め、ご来賓各位、被爆者、ご遺族の方々のご臨席のもと、広島市原爆死没者慰霊式並びに平和祈念式を挙げるに当たり、原子爆弾の犠牲となられた多くの御霊に対し、謹んで哀悼の誠を捧げます。

77年前の8月6日、人類史上最初の原子爆弾により、広島は瞬時に破壊され、多くの尊い命が失われ、かろうじて生き延びた人々も人生を大きく歪められました。被爆者を始めとする広島市民は、こうした悲惨な体験を根底に据え、被爆の実相を伝え、平和の尊さを訴え続けています。

しかしながら、国際社会においては、ロシアによるウクライナへの侵攻と核兵器の使用を示唆した威嚇で緊張が高まり、核抑止力への依存を強める動きが見られるなど、核兵器を巡る情勢は厳しさを増しています。

こうした中、6月に核兵器禁止条約の第1回締約国会議が開催され、核兵器が使用されない唯一の道は廃絶であることなどを訴える政治宣言と締約国の行動計画が採択されました。これを契機として、「核兵器のない世界」の実現に向けた国際的な取組が本格化していくことを期待しています。

また、来年5月には、広島でG7サミットが開催されます。各国首脳には、被爆の実相に触れ、核兵器の惨禍を人類が二度と起こさないとの誓いを示し、広島から世界に向けて力強い平和のメッセージを発信していただきたいと思っています。

私たちは、昨年制定した「広島市平和推進基本条例」に基づき、これからも平和を希求する人々と手を取り合い、積極的に声を上げ、行動することで、核兵器廃絶と世界恒久平和の実現に向けて全力を尽くすことを、ここに改めてお誓い申し上げます。

本日の式典に当たり、原子爆弾の犠牲となられた御霊に対し、謹んでご冥福をお祈り申し上げますとともに、今なお後遺症に苦しんでおられる被爆者並びにご遺族の方々への援護のより一層の充実を願いたしまして、式辞といたします。

令和4年(2022年)8月6日

広島市議会議長 佐々木 壽吉

Address

August 6, 2022

Today we are joined by Prime Minister Kishida Fumio, UN Secretary-General António Guterres, distinguished guests, *hibakusha*, and bereaved families at the Peace Memorial Ceremony to pay our deepest respects to the many souls of the victims of the atomic bombing.

Seventy-seven years ago on August 6, the city of Hiroshima was utterly destroyed in an instant by the first use of nuclear weapons in human history, and countless precious lives were lost. The lives of those who managed to survive were left deeply fractured. Grounded in this tragic experience, the citizens of Hiroshima, including the *hibakusha*, have continued to convey the realities of the bombing and speak out about how precious peace is.

Despite this, the situation surrounding nuclear weapons is bleaker than ever. Tensions are rising in international society due to the Russian invasion of Ukraine and their threats implying the use of nuclear weapons, and we have seen moves to strengthen reliance on nuclear deterrence.

It is in these times that the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons was held in June. It was here that a political declaration, which states, among other items, that abolition is the only way to guarantee that nuclear weapons are never used again, and an action plan for ratifying countries were adopted. With the opportunities presented in these, it is my hope that international initiatives for the realization of a world without nuclear weapons will gain true momentum.

In addition, the G7 Summit will be held in Hiroshima in May 2023. I hope that participating world leaders will learn the realities of the atomic bombing, demonstrate their commitment to never allowing human beings to cause nuclear devastation ever again, and send a strong message of peace to the world right here from Hiroshima.

Based on the Basic Ordinance for Hiroshima City Peace Promotion, enacted last year, we hereby reaffirm our pledge to continue to do all we can in our power for the abolition of nuclear weapons and the realization of lasting world peace by joining hands with those who desire peace, proactively raising our voices, and taking concrete action.

In closing, we offer our prayers for the peaceful repose of the souls lost in the atomic bombing. We sincerely hope that the *hibakusha*, who still suffer from aftereffects, and the bereaved families will receive strengthened comprehensive care and support from the national government.

Sasaki Jukichi
Chairperson
Hiroshima City Council

平和宣言

母は私の憧れで、優しく大切に育ててくれました。そう語る、当時、16歳の女性は、母の心尽くしのお弁当を持って家を出たあの日の朝が、最後の別れになるとは、思いもしませんでした。77年前の夏、何の前触れもなく、人類に向けて初めての核兵器が投下され、炸裂したのがあの日の朝です。広島駅付近にいた女性は、凄まじい光と共にドーンという爆風に背中から吹き飛ばされ意識を失いました。意識が戻り、まだ火がくすぶる市内を母を捜してさまよい歩く中で目にしたのは、真っ黒に焦げたおびただしい数の遺体。その中には、立ったままで牛の首にしがみついた黒焦げになった遺体や、潮の満ち引きでぷかぷか移動しながら浮いている遺体もあり、あの日の朝に日常が一変した光景を地獄絵図だったと振り返ります。

ロシアによるウクライナ侵攻では、国民の生命と財産を守る為政者が国民を戦争の道具として使い、他国の罪のない市民の命や日常を奪っています。そして、世界中で、核兵器による抑止力なくして平和は維持できないという考えが勢いを増しています。これらは、これまでの戦争体験から、核兵器のない平和な世界の実現を目指すこととした人類の決意に背くことではないでしょうか。武力によらずに平和を維持する理想を追求することを放棄し、現状やむなしとすることは、人類の存続を危うくすることにほかなりません。過ちをこれ以上繰り返してはなりません。とりわけ、為政者に核のボタンを預けるということは、1945年8月6日の地獄絵図の再現を許すことであり、人類を核の脅威にさらし続けるものです。一刻も早く全ての核のボタンを無用のものにしないでほしいです。

また、他者を威嚇し、その存在をも否定するという行動をしてまで自分中心の考えを貫くことが許されてよいのでしょうか。私たちは、今改めて、『戦争と平和』で知られるロシアの文豪トルストイが残した「他人の不幸の上に自分の幸福を築いてはならない。他人の幸福の中にこそ、自分の幸福もあるのだ」という言葉をかみ締めるべきです。

今年初めに、核兵器保有5か国は「核戦争に勝者はなく、決して戦ってはならない」「NPT（核兵器不拡散条約）の義務を果たしていく」という声明を発表しました。それにもかかわらず、それを着実に履行しようとしなければいか、核兵器を使う可能性を示唆した国があります。なぜなのでしょう。今、核保有国がとるべき行動は、核兵器のない世界を夢物語にすることなく、その実現に向け、国家間に信頼の橋を架け、一步を踏み出すことであるはずで、核保有国の為政者は、こうした行動を決意するためにも、是非とも被爆地を訪れ、核兵器を使用した際の結末を直視すべきです。そして、国民の生命と財産を守るためには、核兵器を無くすこと以外に根本的な解決策は見いだせないことを確信していただきたい。とりわけ、来年、ここ広島で開催されるG7サミットに出席する為政者には、このことを強く期待します。

広島は、被爆者の平和への願いを原点に、また、核兵器廃絶に生涯を捧げられた坪井直氏の「ネバーギブアップ」の精神を受け継ぎ、核兵器廃絶の道のりがどんなに険しいとしても、その実現を目指し続けます。

世界で8,200の平和都市のネットワークへと発展した平和首長会議は、今年、第10回総会を広島で開催します。総会では、市民一人一人が「幸せに暮らすためには、戦争や武力紛争がなく、また、生命を危険にさらす社会的な差別がないことが大切である」という思いを共有する市民社会の実現を目指します。その上で、平和を願う加盟都市との連携を強化し、あらゆる暴力を否定する「平和文化」を振興します。平和首長会議は、為政者が核抑止力に依存することなく、対話を通じた外交政策を目指すことを後押しします。

今年6月に開催された核兵器禁止条約の第1回締約国会議では、ロシアの侵攻がある中、核兵器の脅威を断固として拒否する宣言が行われました。また、核兵器に依存している国がオブザーバー参加する中で、核兵器禁止条約がNPTに貢献し、補完するものであることも強調されました。日本政府には、こうしたことを踏まえ、まずはNPT再検討会議での橋渡し役を果たすとともに、次回の締約国会議に是非とも参加し、一刻も早く締約国となり、核兵器廃絶に向けた動きを後押しすることを強く求めます。

また、平均年齢が84歳を超え、心身に悪影響を及ぼす放射線により、生活面で様々な苦しみを抱える多くの被爆者の苦悩に寄り添い、被爆者支援策を充実することを強く求めます。

本日、被爆77周年の平和記念式典に当たり、原爆犠牲者の御霊に心から哀悼の誠を捧げるとともに、核兵器廃絶とその先にある世界恒久平和の実現に向け、被爆地長崎、そして思いを同じくする世界の人々と共に力を尽くすことを誓います。

令和4年（2022年）8月6日

広島市長 松 井 一 實

PEACE DECLARATION

August 6, 2022

“I adored my mother; she raised me with such kindness and care.” The woman speaking was 16 when she left home carrying the lunch her mother had lovingly prepared. She never imagined it would be their final parting. Summer, 77 years ago. That morning, without warning, the first nuclear weapon was dropped and detonated over humanity. Standing near Hiroshima Station, the girl saw a terrifying flash. Then came a thunderous roar. Striking from behind, the blast blew her through the air and knocked her unconscious. When she came to, she wandered through the smoldering city, searching for her mother. She saw a horrifying number of blackened bodies. One charred corpse still stood, clinging to the neck of a cow. Bodies floating in the river drifted up and down with the tide. She still remembers the morning when everyday life vanished violently into scenes from hell.

In invading Ukraine, the Russian leader, elected to protect the lives and property of his people, is using them as instruments of war, stealing the lives and livelihoods of innocent civilians in another country. Around the world, the notion that peace depends on nuclear deterrence gains momentum. These errors betray humanity’s determination, born of our experiences of war, to achieve a peaceful world free from nuclear weapons. To accept the status quo and abandon the ideal of peace maintained without military force is to threaten the very survival of the human race. We must stop repeating these mistakes. Above all, entrusting a nuclear button to any world leader is to sanction continued nuclear threats to humanity and potential re-creation of the hellscape of August 6, 1945. We must immediately render all nuclear buttons meaningless.

Must we keep tolerating self-centeredness that threatens others, even to the point of denying their existence? We should take to heart the words of Leo Tolstoy, the renowned Russian author of War and Peace, who advised, “Never build your happiness on the misfortune of others, for only in their happiness can you find your own.”

Earlier this year, the five nuclear-weapon states issued a joint statement: “Nuclear war cannot be won and must never be fought.” They further declared their intent to “...remain committed to our Nuclear Non-Proliferation Treaty (NPT) obligations.” Having issued such a statement, why do they not attempt to fulfill their promises? Why do some even hint at using nuclear weapons? The nuclear powers must act now to build bridges of trust among nations. Rather than treating a world without nuclear weapons like a distant dream, they should be taking concrete steps toward its realization. I call on the leaders of the nuclear-weapon states to visit the atomic-bombed cities where they can personally encounter the consequences of using nuclear weapons and strengthen their will to take these steps. I want them to understand that the only sure way to protect the lives and property of their people is to eliminate nuclear weapons. I fervently hope that the leaders who attend the G7 Summit in Hiroshima next year will reach this conclusion.

With the *hibakusha*'s will to peace at our core, and inheriting the "never-give-up" spirit of *hibakusha* leader Tsuboi Sunao, who dedicated his life to the cause, Hiroshima will continue striding toward nuclear weapons abolition, however arduous the path.

Mayors for Peace, now a network of 8,200 peace cities around the world, will hold its 10th General Conference in Hiroshima this year. That conference will work toward a civil society in which each and every citizen shares the conviction that happy lives require an end to war, an end to armed conflict, and an end to life-threatening social discrimination. In that pursuit, we will intensify cooperation among our peace-minded member cities to promote a "culture of peace" that rejects all forms of violence. Mayors for Peace encourages policymakers to pursue foreign policies through dialogue without relying on nuclear deterrence.

This past June, the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) adopted a declaration that, against the backdrop of the Russian invasion, categorically rejects the threat of nuclear weapons. With nuclear weapons-dependent states participating as observers, the meeting specifically stressed that the TPNW contributes to and complements the NPT. Therefore, I demand first that the Japanese government serve as mediator at the NPT Review Conference. Then, Japan must participate in the next Meeting of States Parties to the TPNW, promptly become a State Party itself, and wholeheartedly support the movement toward nuclear weapons abolition.

The average age of the *hibakusha* now exceeds 84, and their lives are still impaired by radiation's adverse effects on their minds and bodies. Thus, I further demand that the Japanese government empathize with their suffering to better offer them enhanced support measures.

Today, at this Peace Memorial Ceremony commemorating 77 years since the bombing, we offer heartfelt condolences to the souls of the atomic bomb victims. Together with Nagasaki and likeminded people around the world, we pledge to do everything in our power to abolish nuclear weapons and light the way toward lasting world peace.

MATSUI Kazumi
Mayor
The City of Hiroshima

平和への誓い

あなたにとって、大切な人は誰ですか。
家族、友だち、先生。
私たちには、大切な人がたくさんいます。
大切な人と一緒に過ごす。笑い合う。
そんな当たり前の日常はとても幸せです。

昭和20年（1945年）8月6日 午前8時15分。
道に転がる死体。
死体で埋め尽くされた川。
「水をくれ。」「水をください。」という声。
大切な人を一瞬で亡くし、当たり前の日常や未来が突然奪われました。

あれから77年経ちました。
今この瞬間も、日常を奪われている人たちが世界にはいます。
戦争は、昔のことではないのです。

自分が優位に立ち、自分の考えを押し通すこと、それは、強さとは言えません。
本当の強さとは、違いを認め、相手を受け入れること、思いやりの心を持ち、
相手を理解しようとすることです。
本当の強さをもてば、戦争は起こらないはずです。

過去に起こったことを変えることはできません。
しかし、未来は創ることができます。
悲しみを受け止め、立ち上がった被爆者は、私たちのために、平和な広島を創ってくれました。

今度は私たちの番です。
被爆者の声を聞き、思いを想像すること。
その思いをたくさんの人に伝えること。
そして、自分も周りの人も大切にし、互いに助け合うこと。

世界中の人の目に、平和な景色が映し出される未来を創るため、私たちは、行動していくことを誓います。

令和4年（2022年）8月6日

こども代表

広島市立幟町小学校6年 バルバラ・アレックス
広島市立中島小学校6年 やまさき りん
山崎 鈴

Commitment to Peace

August 6, 2022

Who are the important people in your life?
Family, friends, teachers.
We have so many people who are precious to us.
Spending time with people you care about. Laughing together.
There is so much joy in these ordinary moments that we take for granted.

8:15 am on August 6, 1945.
Corpses lie in the streets.
They choke the rivers.
Voices beg for water, plead for water.
The people you care about vanish in an instant, and the life you knew, the future you imagined, are suddenly pulled away from you.

It has been 77 years since that day.
Right now, even in this moment, there are people in the world whose ordinary lives are being taken away.
War is not something that exists only in the past.

Strength does not mean having the advantage and using power to push your agenda on others.
True strength lies in recognizing differences, accepting others, and trying to understand them with empathy in your heart.
With true strength, there will be no wars.

We cannot change what happened in the past.
We can, however, create the future.
Accepting their grief, the *hibakusha* stood up and created a peaceful Hiroshima for us.

Now, it's our turn.
To listen to the voices of the *hibakusha* and imagine how they felt,
to convey those feelings to as many people as possible,
to cherish ourselves, those around us, and lend a helping hand to one another.

We solemnly swear to take action for the creation of a future where peace is reflected in the eyes of everyone around the world.

Children's Representatives:
Barbara Alex (6th grade, Hiroshima City Nobori-cho Elementary School)
Yamasaki Rin (6th grade, Hiroshima City Nakajima Elementary School)

令和4年8月9日
August 9, 2022

被爆 77 周年 長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典

The 77th Nagasaki Peace Ceremony



式次第		Program
被爆者合唱	10 : 40	Chorus by A-bomb Survivors
開式	10 : 45	Commencement
原爆死没者名奉安	10 : 46	Laying to rest of the list of victims who died during the past year
式辞	10 : 48	Opening Address
献水	10 : 52	Water offering
献花	10 : 54	Flower offering
黙とう	11 : 02	Silent prayer
長崎平和宣言	11 : 03	Nagasaki Peace Declaration
平和への誓い	11 : 12	Pledge for Peace
児童合唱	11 : 19	Children's chorus
来賓挨拶	11 : 24	Addresses
合唱 千羽鶴	11 : 40	Chorus "A Thousand Paper Cranes"
閉式	11 : 45	Closing words



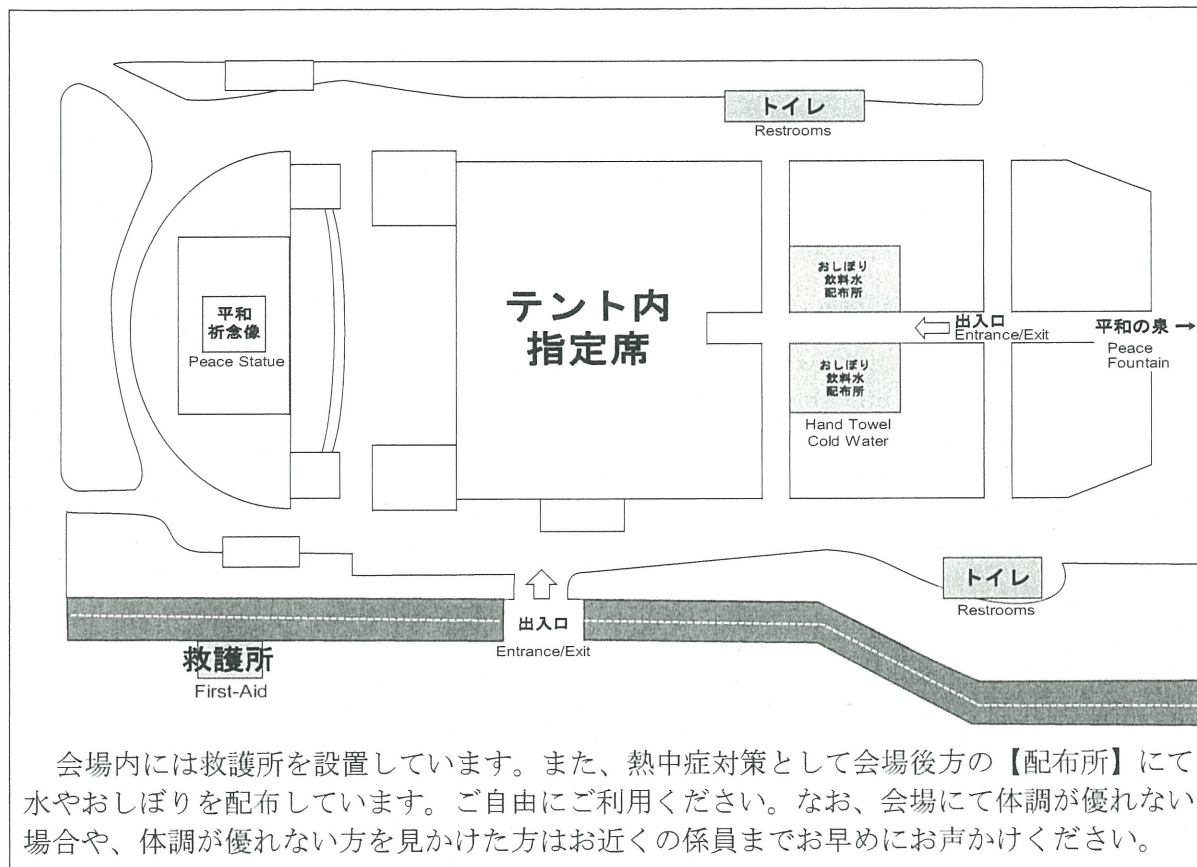
目次

会場案内図・被爆者合唱……………	1 ページ	平和への誓い……………	9 ～10 ページ
司会者名……………	2	児童合唱……………	11
献水の採水場所……………	2	千羽鶴（歌）……………	12
原爆死没者名簿登載者数……………	2	長崎市民平和憲章……………	13 ～ 14
式辞……………	3 ～ 4	長崎平和宣言<ことばの解説>…	15 ～ 18
長崎平和宣言……………	5 ～ 8	平和祈念式典会場周辺図……………	19

長崎市
City of Nagasaki



会場案内図



被爆者合唱

もう二度と

寺井一通 作詞・作曲

1. 聞こえていますか 被爆者の声
あなたの耳に 聞こえていますか
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
あの青い空さえ 悲しみの色
2. 覚えていますか ヒロシマ・ナガサキ
いのちも愛も 燃え尽きたことを
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
あの忌まわしい日を 繰り返さないで
3. 聞こえていますか 世界の国から
平和を願う 声がするでしょう
もう二度と作らないで わたしたち被爆者を
この広い世界の 人々の中に

Chorus by A-bomb Survivors

'Never Again'

Original Words and Music by Kazumichi Terai

1. Can you hear us, the atom bomb survivors?
Can you hear our voices?
Don't make any more of us hibakusha
Even the blue sky is the color of sadness
2. Do you remember Hiroshima and Nagasaki?
Do you remember life and love both burning out?
Don't make any more of us hibakusha
Don't ever repeat that horrible day
3. Can you hear the voices from every nation?
Can you hear them calling for peace?
Don't make any more of us hibakusha
No-one in the world should suffer this again

司会者名
 海星高等学校 3年 今 道 和 奏
 海星高等学校 3年 山 下 咲 子

献水の採水場所

地区	場 所	水 種	備 考
中央	長崎市松山町 平和公園内	平和の泉	小・中・高校生 による採水
東	長崎市江平1-32-1 穴弘法奥の院・霊泉寺内	井 水	
西	長崎市西町19-33 西町の湧水	湧 水	
南	長崎市西山1-22-15付近 西山の湧水	湧 水	
北	長崎市三ツ山町139-5 恵の丘長崎原爆ホーム内	井 水	

原爆死没者名簿登載者数 (令和4年8月9日現在)

192,310人

式 辞

本日ここに、岸田内閣総理大臣をはじめ、ご来賓各位のご臨席と、被爆者、ご遺族並びに市民の皆様のご参列のもと、被爆 77 周年長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典を挙げるにあたり、原子爆弾の犠牲となられました方々の御霊に謹んで哀悼の誠を捧げます。

77 年前の今日、長崎に投下された一発の原子爆弾は、街を一瞬にして破壊し、多くの尊い生命を奪いました。今、私たちがいるこの浦上の地にあった、当時東洋一の大聖堂といわれた浦上天主堂も、同じく廃墟と化し、がれきの中には、傷ついた頭部だけのマリア像が残されていました。

今年 2 月、ロシアによるウクライナ侵攻が始まり、プーチン大統領は核兵器の使用を示唆するなど、広島、長崎に次ぐ三度目の核兵器使用が懸念されています。

私たち長崎市議会は、即座にロシア政府に対し、ウクライナ侵攻への断固たる抗議を行いました。また、私は 6 月に開催されたウィーンでの核兵器禁止条約第 1 回締約国会議に、田上長崎市長とともに出席し、被爆者の一人として、原爆の悲惨さと、長崎の平和への思いを訴えてきました。

世界各国の指導者の皆さん、長崎に来て、被爆マリア像をその目を見て、核兵器の非人道性と被爆の実相を感じてください。

私たち長崎市民は、決して地球上に第三の戦争被爆地を生むことがないように、「長崎を最後の被爆地に」と訴え続け、核兵器のない明るい未来の構築と世界恒久平和の実現のため、さらに歩を進めていくことを誓います。

本日の式典にあたり、原子爆弾の犠牲となられました多くの御霊のご平安を祈念いたしますとともに、被爆者並びにご遺族の皆様のご健勝を心からお祈り申し上げまして式辞といたします。

2022 年（令和 4 年）8 月 9 日

長崎市議会議長 深 堀 義 昭

Opening Address

Today, at the 77th Nagasaki Peace Ceremony, with the attendance of Prime Minister Kishida, our esteemed guests, atomic bomb survivors, bereaved families, and citizens of Nagasaki, I would like to begin by expressing my deepest condolences for those lost in the atomic bombing.

On this day 77 years ago, a single atomic bomb was dropped on Nagasaki. It instantly devastated the city and took many precious lives. Here in Urakami, where we find ourselves now, stood the old Urakami Cathedral which was once considered the largest cathedral in East Asia. It too was reduced to ruins. Amongst the wreckage lay the scarred head from a statue of the Virgin Mary.

In February of this year, the Russian invasion of Ukraine began and President Putin made remarks suggesting the use of nuclear weapons, causing grave concern that nuclear weapons will be used a third time after the bombings of Hiroshima and Nagasaki.

We, the members of the Nagasaki City Council, promptly demonstrated our vehement protest to the Russian government against the invasion of Ukraine. In June, I accompanied Mayor Taue to the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons in Vienna where I, as an atomic bomb survivor, spoke strongly to the horrors of the atomic bombing and shared Nagasaki's sentiments for peace.

Leaders of countries all around the world, come to Nagasaki, see for yourself the atomic-bombed statue of the Virgin Mary, recognize the inhumanity of nuclear weapons and learn the reality of the atomic bombing.

So that another place on this Earth never has to become the site of a third atomic bombing during war, we, the citizens of Nagasaki, will continue to call out to "make Nagasaki the last atomic bombing site" and vow to continue on the path toward a bright, nuclear weapons-free future and the realization of everlasting world peace.

In closing, I pray that those who were lost to the atomic bomb may rest in peace, and I pray for the good health of all the atomic bomb survivors and bereaved families.

FUKAHORI Yoshiaki
Nagasaki City Council Chairman
August 9, 2022

長崎平和宣言

核兵器廃絶を目指す原水爆禁止世界大会が初めて長崎で開かれたのは1956年。このまちに15万人もの死傷者をもたらした原子爆弾の投下から11年後のことです。

被爆者の渡辺千恵子さんが会場に入ると、カメラマンたちが一斉にフラッシュを焚きました。学徒動員先の工場で16歳の時に被爆し、崩れ落ちた鉄骨の下敷きになって以来、下半身不随の渡辺さんがお母さんに抱きかかえられて入ってきたからです。すると、会場から「写真に撮るのはやめろ!」「見世物じゃないぞ!」という声が発せられ、その場は騒然となりました。

その後、演壇に上がった渡辺さんは、澄んだ声でこう言いました。

「世界の皆さん、どうぞ私を写してください。そして、二度と私をつくらないでください。」

核保有国のリーダーの皆さん。この言葉に込められた魂の叫びが聴こえますか。「どんなことがあっても、核兵器を使ってはならない!」と全身全霊で訴える叫びが。

今年1月、アメリカ、ロシア、イギリス、フランス、中国の核保有5か国首脳は「核戦争に勝者はいない。決して戦ってはならない」という共同声明を世界に発信しました。しかし、その翌月にはロシアがウクライナに侵攻。核兵器による威嚇を行い、世界に戦慄を走らせました。

この出来事は、核兵器の使用が“杞憂”ではなく“今ここにある危機”であることを世界に示しました。世界に核兵器がある限り、人間の誤った判断や、機械の誤作動、テロ行為などによって核兵器が使われてしまうリスクに、私たち人類は常に直面しているという現実を突き付けたのです。

核兵器によって国を守ろうという考え方の下で、核兵器に依存する国が増え、世界はますます危険になっています。持っていて使われることはないだろうというのは、幻想であり期待に過ぎません。「存在する限りは使われる」。核兵器をなくすことが、地球と人類の未来を守るための唯一の現実的な道だということを、今こそ私たちは認識しなければなりません。

今年、核兵器をなくすための2つの重要な会議が続きます。

6月にウィーンで開かれた核兵器禁止条約の第1回締約国会議では、条約に反対の立場のオブザーバー国も含めた率直で冷静な議論が行われ、核兵器のない世界実現への強い意志を示すウィーン宣言と具体的な行動計画が採択されました。また、核兵器禁止条約と核不拡散条約（NPT）は互いに補完するものと明確に再確認されました。

そして今、ニューヨークの国連本部では、NPT再検討会議が開かれています。この50年余り、NPTは、核兵器を持つ国が増えることを防ぎ、核軍縮を進める条約として、大きな期待と役割を担ってきました。しかし条約や会議で決めたことが実行されず、NPT体制そのものへの信頼が大きく揺らいでいます。

核保有国はこの条約によって特別な責任を負っています。ウクライナを巡る対立を乗り越えて、NPTの中で約束してきたことを再確認し、核軍縮の具体的プロセスを示すことを求めます。

日本政府と国会議員に訴えます。

「戦争をしない」と決意した憲法を持つ国として、国際社会の中で、平時からの平和外交を展開するリーダーシップを発揮してください。

非核三原則を持つ国として、「核共有」など核への依存を強める方向ではなく、「北東アジア非核兵器地帯」構想のように核に頼らない方向へ進む議論をこそ、先導してください。

そして唯一の戦争被爆国として、核兵器禁止条約に署名、批准し、核兵器のない世界を実現する推進力となることを求めます。

世界の皆さん。戦争の現実がテレビやソーシャルメディアを通じて、毎日、目に耳に入ってきます。戦火の下で、多くの人の日常が、いのちが奪われています。広島で、長崎で原子爆弾が使われたのも、戦争があったからでした。戦争はいつも私たち市民社会に暮らす人間を苦しめます。だからこそ、私たち自らが「戦争はダメだ」と声を上げることが大事です。

私たちの市民社会は、戦争の温床にも、平和の礎にもなり得ます。不信感を広め、恐怖心をあおり、暴力で解決しようとする“戦争の文化”ではなく、信頼を広め、他者を尊重し、話し合いで解決しようとする“平和の文化”を、市民社会の中にたゆむことなく根づかせていきましょう。高校生平和大使たちの合言葉「微力だけど無力じゃない」を、平和を求める私たち一人ひとりの合言葉にしていましょう。

長崎は、若い世代とも力を合わせて、“平和の文化”を育む活動に挑戦していきます。

被爆者の平均年齢は84歳を超えました。日本政府には、被爆者援護のさらなる充実と被爆体験者の救済を急ぐよう求めます。

原子爆弾により亡くなられた方々に心から哀悼の意を表します。

長崎は広島、沖縄、そして放射能の被害を受けた福島とつながり、平和を築く力になろうとする世界の人々との連帯を広げながら、「長崎を最後の被爆地に」の思いのもと、核兵器廃絶と世界恒久平和の実現に力を尽くし続けることをここに宣言します。

2022年（令和4年）8月9日

長崎市長 田上富久

Nagasaki Peace Declaration

The first time that the World Conference against A and H Bombs, which aims for the abolition of nuclear weapons, was held here in Nagasaki, was the year 1956, eleven years after the atomic bomb that caused the death and injury of 150,000 people was dropped on the city.

Once WATANABE Chieko, one of the *hibakusha*, entered the venue, there was an instant shower of camera flashes. This was because Ms. Watanabe was being carried in the arms of her mother when she arrived. She was exposed to the atomic bombing at a factory where she had been working as a 16-year-old mobilized student and became paralyzed from the waist down after being crushed under collapsed metal beams. Upon her arrival, voices from those assembled could be heard saying “Stop photographing her!” “She’s not some kind of showpiece!” and the venue fell into a state of commotion.

Having reached the speaker’s podium, Ms. Watanabe said in a clear voice: “People of the world, please take photographs. And then ensure that nobody like me is ever made again.”

Leaders of the nuclear states, can you hear the cry of her soul within these words? A cry demanding with all her heart and soul that “No matter what, nuclear weapons must not be used!”

In January this year the leaders of the United States, Russia, the United Kingdom, France and China released a joint statement affirming that “a nuclear war cannot be won and must never be fought.” However, the very next month Russia invaded Ukraine. Threats of using nuclear weapons have been made, sending shivers throughout the globe.

This has shown the world that the use of nuclear weapons is not a “groundless fear” but a “tangible and present crisis.” It has made us confront the reality that, as long as there are nuclear weapons in the world, humankind constantly faces the risk that nuclear weapons might be used due to mistaken human judgments, mechanical malfunctions or in acts of terrorism.

Under the notion of trying to protect nations with nuclear weapons, the number of nations dependent upon them increases and the world becomes a more and more dangerous place. The belief that even though nuclear weapons are possessed they probably will not be used is a fantasy, nothing more than a mere hope. “They exist, so they can be used.” We must recognize that ridding ourselves of nuclear weapons is the only realistic way of protecting the Earth and humankind’s future at this very moment.

Two important meetings for the abolition of nuclear weapons continue this year.

In June, at the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) held in Vienna, a frank and sober debate unfolded that included observer nations with a stance of opposing the Treaty, and both the draft declaration adopted at the meeting, which expresses the strong will to achieve a world free of nuclear weapons, and a specific Action Plan were adopted. Furthermore, the TPNW and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) were clearly reconfirmed as mutually complementing each other.

Currently, the Review Conference of the Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons is taking place at the United Nations headquarters in New York. Over the past 50 or so years the NPT has, as a treaty that prevents the number of nuclear states from increasing and promotes nuclear disarmament, shouldered great expectations and roles. However, the Treaty and the decisions made at meetings have not been put into practice, and trust in the Treaty itself has become tenuous.

The nuclear states hold a particular responsibility due to the NPT. It is required that the polarizing nature of the Ukraine conflict is overcome, the promises made in the NPT are reaffirmed, and a concrete process for nuclear arms reductions is shown.

I hereby appeal to the Government of Japan and members of the National Diet:

As a nation with a constitution that renounces war, Japan must exercise leadership in pursuing peace diplomacy within international society, especially during times of peace.

As a nation possessing the Three Non-Nuclear Principles, instead of moving towards “nuclear sharing” or other forms of dependency on nuclear weapons, please lead the way in debate that will achieve progress in the direction of non-nuclear dependency such as promoting discussions on the Northeast Asia Nuclear-Weapon-Free Zone concept.

Furthermore, as the only nation to have suffered wartime atomic bombings, I request the Government of Japan to sign and ratify the TPNW, and become a propellant force in the achievement of a world free of nuclear weapons.

People of the world, every day we see and hear the reality of war through the television and social media. The daily lives of many people are being devoured by the fires of war. The use of atomic bombs on both Hiroshima and Nagasaki was due to war. War always causes suffering for us, the ordinary people living in civil society. And that is precisely why it is so important that we raise our voices and say “war is no good.”

Our civil society can become either a keystone to peace or a hotbed of war. Instead of a “culture of war” that spreads distrust, fans terror and seeks to resolve matters through violence, let us make untiring efforts to ingrain in civil society a “culture of peace” that spreads trust, respects others and seeks resolutions through dialogue. Let each and every one of us who demands peace adopt the slogan of the Hiroshima Nagasaki Peace Messengers: “Our strength may be modest, but we’re not powerless.”

Nagasaki will, in conjunction with the power of young people, continue to involve itself in activities to foster a “culture of peace.”

The average age of the *hibakusha* has now reached over 84. I ask that the Government of Japan provide, as a matter of urgency, improved support for the hibakusha and relief measures for those who experienced the atomic bombings but have not yet received official recognition as bombing survivors.

I express my heartfelt condolences to all those who lost their lives in the atomic bombings.

Resolved to make “Nagasaki be the last place to suffer an atomic bombing,” I hereby declare that Nagasaki will continue to do the utmost to realize the abolition of nuclear weapons and everlasting world peace, as we work together with Hiroshima, Okinawa and Fukushima, a victim of radiation contamination, and expand our alliance with people around the world who are trying to help cultivate peace.

TAUE Tomihisa
Mayor of Nagasaki
August 9, 2022

平和への誓い

まず初めに、ウクライナでの多くの犠牲者に心から追悼の意を表します。容赦ない無差別攻撃は、77年前の無実の長崎市民が体験した原爆投下と重なります。断じて許せません。

今年2月24日、ウクライナに鳴り響く空襲警報のサイレンは、あのピカドンの恐怖そのものでした。77年前の8月9日、長崎に投下された原子爆弾の爆風によって、爆心地から2.4kmの自宅にいた5歳の私の小さな体は、8畳間から玄関口まで吹き飛ばされ、母親の胸の中で目覚めました。今もあの時の母親の胸の鼓動が耳に残っています。

あの夜、山越えて我が家に逃げてきた看護婦さんは、髪は逆立ち、左目は飛び出し、「水をください。」と言ったまま、私たち家族の目の前で絶命しました。爆心地の松山町へ救援に赴いた父は、黒焦げの焼死体となった叔父と叔母を発見し、その私の父も5年後に白血病で亡くなりました。

今、82歳の私は、10年前に発症したがんの悪化で苦悩の日々を過ごしています。多くの被爆者は、私以上の苦しみに耐えて生き抜いています。

本日ご列席の国会議員、県議会・市議会議員の皆様、被爆者と対面し、被爆者の心の痛みと被爆の実相を聞いて、世界に伝えてください。私は6月、ウィーンで開かれた核兵器禁止条約第1回締約国会議に参加し、会場や路上で「HIBAKUSHA」と書いたゼッケンを着用して訴えました。

“Please visit Nagasaki. To see is to believe, No more Nagasaki, Stop Ukraine”

第二次世界大戦から77年後の今、ロシアの核兵器の使用を示唆する警告によって、世界は核戦争の危機に直面しています。日本の一部の国会議員の核共有論は、私たち被爆者が願う核の傘からの価値観の転換とは真逆です。核共有論は、「力には力」の旧来の核依存思考であり、断じて反対です。核は抑止にあらず。今こそ日本は、核の傘からの価値観を転換し、平和国家の構築に全力を挙げるべきです。

そのためには、日本は歴史に学び、北東アジア非核兵器地帯を宣言し、日本国憲法第9条を厳守してください。あの第二次世界大戦の英霊約300万人と長崎原爆犠牲者約20万人の願いを込めて、二度と戦争をしない国民の強い意志と、国家としての戦争放棄は、戦後、確かに国民の命を守ってきました。対話による平和外交こそ、新たな時代への挑戦です。特に、被爆地選出の岸田首相の行動力に大いに期待します。

そして、日本政府は核兵器禁止条約に署名・批准してください。昨年発効した核兵器禁止条約は、被爆者と人類の宝です。この条約を守り、行動することは、唯一の被爆国である日本政府と国民一人ひとりの責務であると思います。締約国会議にオブザーバーとして参加した各国からも、この条約に対する熱烈な期待が発言され、私は勇気をもらいました。

私たち被爆者は、この77年間、悲しみも苦しきも乗り越えて、生きてまいりました。これからも私たちは、世界の市民社会と連携して、核兵器のない明るい希望ある未来を信じて、さらにたくましく生きていきます。核兵器禁止条約をバネに、新しい時代の始まりであることを自覚し、私たちは強い意志で、子、孫の時代に「核兵器のない世界実現への願い」を引き継いでいくことを誓います。

2022年（令和4年）8月9日

被爆者代表 宮田 隆

Pledge for Peace

First and foremost, I would like to express my sincere condolences to the many victims in Ukraine. Such a merciless, indiscriminate attack reminds me of the atomic bombing of Nagasaki 77 years ago that caused the suffering of many innocent people. It is something that absolutely cannot be condoned.

On February 24 of this year, the air-raid sirens that rang out in Ukraine inspired the same fear of that *pikadon* ("atomic bomb") in me. On August 9, 77 years ago, I was in our home 2.4 kilometers from the hypocenter. When the atomic bomb was dropped, my small, five-year-old body was thrown back from our eight-tatami-mat room to the front entrance of our house by the blast and I woke up in my mother's arms. I still remember her heart beat.

That night a nurse came across the mountain to our house for shelter. Her hair was blown back and her left eye was hanging out. She died right in front of us as she begged for water. My father went to Matsuyama-machi, the hypocenter, to help victims of the bombing. There, he found the charred bodies of my uncle and his wife. My father died of leukemia five years later.

I am now 82 years old. My cancer, of which I began to show symptoms 10 years ago, is getting worse and causes me great distress every day. However, many of the *hibakusha*, atomic bomb survivors, are living every day contending with suffering greater than I.

I call to all attending members of the National Diet as well as members of prefectural and municipal councils: meet with the *hibakusha*, listen to how they have suffered, learn the truth of the atomic bombing, and relay what you learn to the world. In June, I participated in the First Meeting of States Parties to the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) in Vienna. At the venue and on the street, I wore a vest on which I wrote "HIBAKUSHA" and called out: "Please visit Nagasaki. To see is to believe. No more Nagasaki. Stop the violence in Ukraine!"

It is now 77 years after World War II and Russia has implied that they would use nuclear weapons, exposing the world to the threat of nuclear war. Some members of Japan's Diet are proponents of nuclear sharing, a concept which is antithetical to the *hibakusha's* wishes to cease reliance on a nuclear umbrella. Nuclear sharing is a dated way of thinking that relies on nuclear weapons, one that is founded in the principle of "fight fire with fire." It is a concept that we are wholly against. Nuclear weapons are not a deterrent. It is at this moment that Japan should reconsider the importance it places on the nuclear umbrella and rather devote itself to becoming a nation of peace.

In order to do so, Japan should learn from its history, declare a Northeast Asia Nuclear-Weapons-Free Zone, and strictly adhere to Article 9 of the Constitution of Japan. The people of Japan's strong commitment to never wage war again and to renounce war as a nation, out of respect for the more than 3 million people that died during World War II and the 200,000 victims of the Nagasaki atomic bombing, has undoubtedly protected Japanese lives since the war. Peaceful diplomacy through dialogue is a task that we must tackle in the new age. I am particularly looking forward to seeing how Prime Minister Kishida will take the lead in this regard, as a representative of an atomic bombing site.

Japan must sign and ratify the TPNW. Entering into force last year, the TPNW is a priceless treasure shared by humanity and the *hibakusha*. It is the duty of the government of Japan, the only nation in the world to have suffered atomic bombings, and every one of its people to adhere to this treaty and act accordingly to it. The observer nations to the First Meeting of States Parties to the TPNW expressed that they have high hopes for the Treaty, which has given me courage.

The *hibakusha* have lived these 77 years overcoming grief and pain. We will continue to persevere and cooperate together with global civil society, believing in a bright, hopeful, nuclear weapons-free future. In this new age brought about by the TPNW, we vow to commit ourselves to passing on our wishes for the realization of a nuclear weapons-free world to our children and our children's children.

MİYATA Takashi
Atomic Bomb Survivor Representative
August 9, 2022

板橋区平和都市宣言記念事業

○中学生平和の旅

次代を担う中学生の皆さんに被爆地である広島及び長崎を訪れていただき、平和式典や広島市及び長崎市主催の平和事業への参加を通じて、平和について考えていただくものです。

○平和絵画・原爆展、平和展

次代を担う小・中学生が「平和と戦争」をテーマに描いた、絵画・ポスターの優秀作品、戦災関係資料等を展示しています。令和4年度は「平和絵画・原爆展」は8月15日より区役所本庁舎及び赤塚支所で開催、「平和展」は3月10日の東京都平和の日にあわせて開催する予定です。

○板橋平和のつどい

毎年11月上旬に区立文化会館大ホールで実施しています。内容は参加者全員による「板橋区平和都市宣言」の朗読、中学生平和の旅に参加した皆さんの体験発表、アトラクションとして映画を上映しています。

○板橋の空襲資料映像「板橋の空襲～語り継ぐあの日のこと～」

平成20年度に作製した、板橋の空襲資料映像「板橋の空襲～語り継ぐあの日のこと～」の動画が下記により視聴できます。是非ご覧ください。

①板橋区ホームページから

トップページ ⇒ 区のできごと「動画配信サービス」 ⇒ 「総務課チャンネル」

②URL

<http://www.youtube.com/watch?v=pnnWgh97To8>

※QRコード読み取り機能のある携帯電話・

スマートフォンをお持ちの方は、こちらから→



刊行物番号 R04-88

編集・発行 板橋区平和都市宣言記念事業実行委員会
(板橋区・板橋区議会)

事務局 板橋区総務部総務課総務係
東京都板橋区板橋二丁目66番1号
TEL03-3579-2052

世界の平和は区民の願い



Commit our Future
Toward SDGs

ITABASHI CITY

板橋区は持続可能な開発目標(SDGs)を支援しています。